

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Махмуд Шабистари

**О ПРОЯВЛЕНИИ (ТА‘АЙЙУН) ДВИЖЕНИЯ  
И ОБНОВЛЕНИИ ПРОЯВЛЕНИЙ (ТА‘АЙЙУНАТ)  
(ГЛАВА 6 ИЗ ТРАКТАТА «ОЧЕВИДНАЯ ИСТИНА  
В ПОЗНАНИИ ГОСПОДА МИРОВ»)**

**Истина:**

Проявления связаны (*нисбат*) самостной<sup>1</sup> нуждой (*иқтидā’*). Связь (*нисбат*) же есть акциденция, а «акциденция не длится два мгновения»<sup>2</sup>. В силу нужды, которую испытывают два предиката (*мунтасабайн*) (т.е. бытие и небытие), они (проявления. – А.Л.) стремятся и влекомы к небытию<sup>3</sup>. Со всей [своей] скоростью они несутся и движутся к центру (*марказ*) своей самостной природы, что есть небытие, как и субстанции (*джавāхир*) на [своих] местах (*марāкиз*)<sup>4</sup>: «И ты увидишь, что горы, которые ты считал неколебимыми, движутся, словно [легкие] облака» (Коран, 27:88 / Пер. М.-Н.О. Османова).

**Истина:**

Проявление скорости движущихся очевидно и воплощается оно во времени<sup>5</sup>: в каждое мгновение состояние [воплощения] обновляется, [но происходит это] так [быстро], что о каждой стадии [обновления] нельзя высказать суждение.

Дабы постичь скорость [обновления] моментов [времени], ее уподобляют текущей реке или протяженной линии<sup>6</sup>. Также явно обновление место-

<sup>1</sup> В рукописи Мухаммада Бакира: «Проявления, благодаря нужде, являющейся связью...». Под самостной нуждой имеется в виду то, что источником нужды выступают сами проявления (см.: *Мохсен Бина*. Сирадж ас-су‘уд ли-ми‘радж аш-шухуд: ‘ирфан дар сатх-и ‘али ба ду забан [Светильник вознесения для восхождения свидетельства: высокий мистицизм на двух языках]. С. 387).

<sup>2</sup> Классическая для исламской философии характеристика акциденции. См., напр.: *ал-Бакиллани*. Китаб ат-тамхид [Книга пролегоменов]. Бейрут, 1957. С. 18.

<sup>3</sup> Под нуждой предикатов имеется в виду то, что для получения предиката «бытийствующий» или «небытийствующий» возможная вещь нуждается в том, кто этот предикат ей передаст – в необходимо-сущем. Поскольку, даже получив акциденцию «бытие», вещи обретают ее лишь на одно мгновение, в силу того, что акциденции не делятся более одного мгновения, то все вещи стремятся к своему естественному состоянию – небытию, будучи небытийными по своей самости.

<sup>4</sup> Основное значение слова *марказ* – центр, однако буквально *марказ* означает «место опирания», что дает возможность перевести это слово как «место».

<sup>5</sup> Уклоняясь от точного определения времени и движения, Аристотель также отмечает, что движения и изменения происходят во времени, хотя время для него, скорее, мера движения, чем его субстрат (см.: *Аристотель*. Сочинения: в 4 т. Т. 3. М., 1981. С. 147).

<sup>6</sup> Очевидно, имеется в виду Гераклит, которому приписывается сравнение движения всего сущего с течением реки. См., напр.: Фрагменты ранних греческих философов. Ч. 1. С. 209.

положения (*та аййун-и макан*) и скорости его движения. Каждая из частей объемлющего тела (*джисм-и мухйит*), коими являются субстрат (*махалл*) и место (*макан*), пребывая в круговом движении, скрыто нуждается в другой части (предшествующей или последующей ей в круговом движении. – А.Л.).

Не бывает ничего подобного тому, чтобы совокупность частей того тела находилась бы в [некотором] месте, а обновление проявления движения, относясь к необходимым [действиям] (*аз дарурийат*), осуществлялось бы иначе как через постепенный переход из потенции в акт, разве что, если вообразить начальную и конечную точки [движения], а также отсутствие остановки движущегося [тела] между ними. Поскольку же время, место и движения в каждый момент изменяют [модус существования] (*мутабаддил*), необходимо, чтобы множества (*джамат*), тела и иные акциденции (*а'рад*) двигались по этому образцу (*ватйра*).

Установлено, что каждый момент времени и каждое место и движение связаны со своими явленными вещами (*ма'рудат*)<sup>7</sup>. Эта связь иная, чем первая<sup>8</sup>. И каждое из них в каждый момент времени, облачаясь и разоблачаясь, обретает индивидуальное (*хас*) бытие и индивидуальное небытие. Смысл [того, о чем идет речь] не заключить [лишь] в [категориях] времени и места: «Да – они в сомнении о новом творении» (Коран, 50:15 / Пер. И.Ю. Крачковского).

### Аллегория:

Солнце и небесные тела (*кавкаб*) каждое мгновение нисходят и восходят, привязанные к [своим] местам (*нисбат ба биқа'*). «И нет! Клянусь Господом востоков и западов» (Коран 70:40 / Пер. И.Ю. Крачковского).

### Истина:

То, что подразумевается под «я» в определенном индивидууме (*шахс*), находясь между двумя сторонами – между явным и скрытым, подобно моменту времени (*ан*), что расположен между двумя сторонами – временем и движением, между началом и концом. [Эти стороны] подобны линиям, которые составляют строки [на письме] (*сутух*)<sup>9</sup>. Точка же, будучи основой линии [надписи], представляет собой оность (*хувийа*), лишённую качеств (*кайфийат*), текущую (*раван*) в индивидуумах (*ашхас*) «Каждый день Он за делом» (Коран 55:28 / Пер. И.Ю. Крачковского).

<sup>7</sup> Мохсен Бина в своем переводе на арабский интерпретирует *ма'рудат* как «то, что с ними связано» (*ма йата аллаку биха*). (Мохсен Бина. Сирадж ас-су'уд ли-ми'радж аш-шухуд: ирфан дар сатх-и 'али ба ду забан [Светильник вознесения для восхождения свидетельства: высокий мистицизм на двух языках]. С. 400). Таким образом, речь идет о том, что занимает место и находится в состоянии движения.

<sup>8</sup> Иная, чем первая (*зайр-и нисбат-и аввал*) – автор арабского перевода трактата, Мохсен Бина, приводит следующую интерпретацию этой фразы: «находятся в отношении ином, чем то, что было до данного момента» (*фи нисбатин зайри нисбатин канат лахум бабла алан*) (Там же), т.е. речь идет об уникальности связи конкретной вещи и ее места или движения в каждый момент времени.

<sup>9</sup> Шабистари сравнивает время и движение, а также явное и скрытое со строками на письме, так как между ними располагается написанный текст. Движение же точки между этими двумя линиями образует линию текста.

**Аллегория:**

Капля дождя, падая, имеет образ линии<sup>10</sup>, а кружащаяся точка – окружности, мираж же [имеет образ] воды; «Жаждающий считает его водой» (Коран, 24:38 / Пер. И.Ю. Крачковского).

**Истина:**

Совокупный (*иджтимā'ī*) образ (*хай'ат*) состоит из совокупности частей. Совокупный образ, [кроме того,] есть связь (*нисбат*)<sup>11</sup> и акциденция (*'арад*), уничтожающаяся в каждый момент времени. Поскольку [в целом] ее состав (*мураккаб*) небытиен, небытийной становится и каждая часть [этой совокупности]. Интеллигибелии (*'умūr-и ма'құла*) же по сравнению с откровениями (*мукāшафāt*) так же ценны (*и'тибār дāрад*)<sup>12</sup>, как и умозрительности (*и'тибāрийāт*) в сравнении с интеллигибелиями. Но и чувственно воспринимаемые вещи в уме (*'ақл*), будучи подверженными изменению и воплощению (*та'айюн*) в небытийном (*зайр-и вуджūd*), суть не что иное, как акциденции. Участь (*хукм*) же акциденции известна: потащил их всех [Господь] за бесчисленные хохлы<sup>13</sup>, ибо «Всякий, кто на ней, исчезнет» (Коран, 55:26 / Пер. И.Ю. Крачковского).

**Аллегория:**

Индивидуальный (*шахсий*) образ (*хай'а*) и форма (*сўрат*) в соответствии со [своим] количеством и качеством необходимо через некоторое время изменится (*мутағаййир*) и превратится [в нечто иное] (*мубаддил*), подобно цветку и семени, что достигли [степени] плода, и становится [в итоге эта форма] совершенно сотворенным человеком. Понятно, что все эти изменения и превращения произошли за то время в совокупности. Каждое мгновение в нем нечто из его частей убывало и нечто прибавлялось. Небытие же части необходимо влечет небытие целого. Аналогично [можно сделать заключение об] участии (*хукм*) того, чей срок (*'умр*) – века и циклы (*давр-хā*), как то: элементы, небесные сферы и иное, хотя их изменения и не ощущаются из-за того, что происходят за большие периоды времени. Исключением могут быть [изменения] после окончания срока первого возникновения (*наш'а 'ўлā*)<sup>14</sup>: «Когда небо расколось...» (Коран, 82:1 / Пер. И.Ю. Крач-

<sup>10</sup> Имеет образ линии – досл. «представляется веревкой» (*рисмāн нимāйад*).

<sup>11</sup> О том, что всякая вещь связана с другими вещами, ранее писал Ибн Сина: «...у любого сущего имеется какая-то соотношенность и связь с [другими] вещами» (*Ибн-Сина*. Исцеление. Теология: в 2 т. Т. 1. С. 399).

<sup>12</sup> Ценны (*и'тибār дāрад*) – т.е. букв. «вызывают доверие», Диххуда объясняет как «иметь ценность» (*Диххуда* А. Лугат-нама-и Диххуда: в 14 т. Т. 2. Тегеран, 1372/1993–1994. С. 2480).

<sup>13</sup> *Потащил их всех [Господь] за бесчисленные хохлы* – аллюзия на коранический аят: «Нет ни одного живого существа, которого бы Он не держал за хохол» (Коран, 11:56 / Пер. Э. Кулиева).

<sup>14</sup> *Первое возникновение* – Душа и чувственно воспринимаемые формы природы, т.е. этот мир. Речь идет об изменениях судного дня, которые будут очевидны, несмотря на продолжительность срока существования этого мира.

ковский) до слов «Узнала тогда душа, что она уготовала вперед и отложила» (Коран, 82:4 / Пер. И.Ю. Крачковского).

### Истина:

Чем ближе вещь к внешним чувствам, тем более явны ее изменения и смена состояний. Так, например, акциденция [более явна], чем субстанция, а низшая (*суфлийй*) субстанция в мире возникновения и гибели – чем субстанции высшие (*'илвиййāt*)<sup>15</sup>, а высшие субстанции – чем субстанции духовные<sup>16</sup>, даже если изменение и превращение выявляет отставание следующего (*масбӯқ*) от скрытого (*аҳфā*) предыдущего (*мутақаддим*). Порядок [сей] подобен центру [окружности] по отношению к движущемуся [по окружности]: чем дальше окружность от центра, тем более явным оказывается движение, источником которого является центральная точка<sup>17</sup>. «Нет ни одного живого существа, которое не было бы подвластно Ему. Во истину, путь моего Господа – прямой» (Коран, 11:55 / Пер. М.-Н.О. Османова).

### Намек (рамз)

Источник<sup>18</sup> движения человеческого сердца – в душе (*нафс*): «Сердце верующего – между двумя пальцами Милостивого, Он вращает его как пожелает»<sup>19</sup>. Движение сферы атласа<sup>20</sup> – круговое. Ей (сфере атласа. – *А.Л.*) поручены (*муфаввад*) все количественные и качественные движения, и она представляет собой последнюю окружность. Здесь «Сердце верующего – между двумя пальцами Милостивого», а там «Милостивый восседает на престоле» (Коран, 20:5 / Пер. Г.С. Саблукова). [Из этого] с необходимостью [следует], что движение окружности следует (*тāби* ' ) за движением центра, и это истинный смысл (*хақйқат*) того, что говорят: «Небесные сферы движутся в направлении, куда их влекут (*ташвйқ*) [их] души»<sup>21</sup>, «И подчинил вам солнце и луну труждающимися» (Коран, 14:32 / Пер. И.Ю. Крачковского).

<sup>15</sup> *Высшие субстанции* – Ашраф-заде толкует их как мир *малакӯт* – небеса, обитель ангелов (*Шабистари, Махмуд Ибн 'Абд ал-Карим. Хакк ал-йакин фи ма'арифат рабб ал-'аламин [Очевидная Истина в познании Господа обоих миров]. С. 135).*

<sup>16</sup> *Субстанции духовные* – Ашраф-заде объясняет как «разум и душа» (Там же).

<sup>17</sup> *Чем дальше окружность от центра, тем более явным оказывается движение, источником которого является центральная точка* – досл. «Чем дальше каждая окружность от нее (центральной точки. – *А.Л.*), тем движение центра в ней будет более округлым (*дāйиртар*)».

<sup>18</sup> *Источник (маркӯз)* – досл. «установленное». Ашраф-заде также приводит разночтение «марказ»: «Центр движения сердца человека – в [нем] самом». При такой интерпретации человеческое сердце в плане траектории движения оказывается тождественным Первоначалу.

<sup>19</sup> Хадис приводится в сочинении *Ал-Газали. Ихйā' 'улум ад-дин* (Возрождение религиозных наук). Т. I: Первая четверть о видах поклонения. Ч. I. М., 2007. С. 446.

<sup>20</sup> Атлас – название девятого неба. Небо небес, место Величайшего Трона.

<sup>21</sup> Этот тезис согласуется с тем, что пишет Ибн Сина: «[Каждая] небесная сфера движется посредством души, а душа выступает ближайшим принципом (источником. – *А.Л.*) ее движения» (*Ибн-Сина. Исцеление. Теология: в 2 т. Т. 1. С. 452*). О том же Ибн Сина пишет и в другом месте «Исцеления»: «Это первый из им[материальных] разумов, перечисленных нами выше. И похоже, что именно он является двигательным принципом (т.е. источником движения. – *А.Л.*) для крайнего тела путем любви (*ташвиқ*)» (Там же. 474).

**Истина:**

Образы степеней совершенных (*вуджӯх-и марāтиб-и камālāt*), которые были скрытыми и тайными по отношению к бытию абсолютного единства, явились благодаря проявлению бытия в небытии, а также зависимым (*та‘аллуқ*) акциденциям воплощения, степеням и делам (*шу‘ӯн*) воплощенных (*та‘ийунāt*). Образы же Прекрасных имен, коими именуются Всевышние имена (*ҳадрат-и асмā*)<sup>22</sup>, достигают [своей] явности без реального изменения или преумножения таким образом, что связь тех степеней и дел истинно и действительно (*бар ваджх-и фи‘али*) осуществляется в зеркале небытийного возможного. Это можно уподобить (*ба маcāба*) новому знанию, что возникает (*ҳāсил*) и возвращается к своему достоинству<sup>23</sup>. Истина же возвращается (*руджӯ*) к последней точке, т.е. к человеку, [и он] достигает степени познания истины (*таҳқӣқ*). В Великой Книге сей смысл изложен в разных выражениях, например: «Мы непременно будем испытывать вас, чтобы Нам знать тех, которые усердны к войне за веру и терпеливо тверды в ней» (Коран, 47:30 / Пер. И.Ю. Крачковского).

**Истина:**

Начало (*мабда‘*) и смысл (*мафхӯм*) каждого частного явления (*йиқи аз джуз‘иййāt*), действуя и проявляясь, представляет собой отдельное имя. Все же имена благодаря образу, к которому они обращены<sup>24</sup>, им [же] (образом. – А.Л.) объединены, и описаны все вместе словом «Аллах». Несомненно, каждая из частиц бытия, будучи неделимой частицей, потенциально включает в себя все степени частных [явлений] (*джуз‘иййāt*) и святую самость в совокупности образов (*вуджӯх*) имен и действий [тех частиц, что] обращены (*нāзир*) [к образу самости в зеркале небытия]. Пребывание той части будет [как сказано в Коране]: «Куда бы ни обратились вы, везде лице Божие» (Коран, 2:114 / Пер. И.Ю. Крачковского).

**Правило:**

Проявление частных принципов (*аҳкām*) в целом не влечет (*мӯджиб*) деления (*таджуззā*), исчисления (*ти‘иддад*) и изменения (*тағаййур*), ибо оно (целое. – А.Л.) объемлет и включает в себя все частности, оно просто (*басӣт*) и полно (*кāmил*) по своей самости. Знание и воплощенность (*‘айн*) же суть отношение, которое не более чем модус (*ваджх*), от которого зависят (*мута‘аллиқ*) множественность и различия. Множественность и различия в зависимом не влекут с необходимостью возникновение множественности и различий в том, от кого они зависят, особенно когда эта связь небытийная и умо-зрительная. Однако Он – Всевышний – в своей полноте (*куллийат*) проявляется (*мутадажжалӣ*) в каждой частице бытия, и установление (*ҳукм*) степени каждой частицы до бесконечности упрочнено (*сāбит*) Им в одном образе (*ваджх*) без исчисляемости (*та‘аддуд*) и изменения. Этот смысл постигается при минимальной (*андак*) сообразительности (*фарāсат*). Когда же [человек]

<sup>22</sup> В арабском переводе интерпретировано как *асмāихи та‘ālā*.

<sup>23</sup> *Своему достоинству (джанāб)* – речь идет о том, что оно возвращается к самому себе.

<sup>24</sup> *Образ, к которому они обращены* – образ божественной самости в зеркале небытия.

постигает небытийность и умозрительность, все сложности и заблуждения воображения, разума и фантазии исчезают (*мунхал*). «Аллах объемлющ, знающ» (Коран, 2:247, 2:261, 2:268, 3:73, 5:54, 24:32 / Пер. И.Ю. Крачковского).

### Истина:

Поскольку единство есть начало и завершение множественности, неизбежно (*лā джарам*), что предел (*нихāйат*) ступени универсалий (*куллийй-āt*) – в индивидуумах (*ашхāс*). Предел же индивидуумов – в конкретном индивидууме, который выделяется из вида индивидуальным (*шахсй*) и общим (*фаслй*) совершенством (*камālāt*), т.е. знанием, могуществом, речью и характерными чертами, представляя собой мухаммадову душу (*нафс*). Он отличается [от других представителей вида], как и человек [отличается] от животных знанием, могуществом и речью. Он в этом совершенстве (*камālāt*) разместился на пределе ступени [человеческого], что есть чудо и нарушение обычая действенным могуществом и восприимчивостью душ (*тā'ссур-и нуфӯс*), ибо «И ты увидел, как люди входят в религию Аллаха толпами» (Коран, 110:2 / Пер. И.Ю. Крачковского), а также слова, что: «Не приходит к ней ложь ни спереди, ни сзади» (Коран, 41:42 / Пер. И.Ю. Крачковского) и отсюда его миссия (*ба'сат*) в конце времен и приближение к определенному часу убиения (*кошт*): «Моя миссия и час [суда близки], как эти два [пальца]»<sup>25</sup>, «Настал час, и луна разделилась» (Коран, 54: 1 / Пер. Г.С. Саблукова).

### Истина:

Последняя точка окружности соединяется с первой, и в воображаемой окружности, которая существует благодаря скорости движения точки, это – та же первая точка: «Мы последние, но будем первыми»<sup>26</sup>, «Кто видит меня, тот видит Истинного»<sup>27</sup>. «Действительно, те, которые дают обещание быть верными тебе, дают обещание быть верными самому Богу» (Коран, 48:10 / Пер. Г.С. Саблукова).

### Истина:

Каждое движение направленно в сторону конечной точки. Если оно идет по линии окружности, то начало движения, таким образом, оказывается самой низшей [точкой]. Если же в восхождении или нисхождении [оно направлено к] какому-либо виду (*нав'*) и индивиду (*шахс*), то [источник движения] будет представлять собой высшую точку: «Сказано будет: “Возвратитесь назад и просите себе света”» (Коран, 57:13 / Пер. Г.С. Саблукова),

<sup>25</sup> *Ибн Хаджар ал-Аскалани*. Фатх ал-Бари би-шарх «Сахих ал-Бухари» [Откровение Создателя в толковании «Сборника» надежных <хадисов> ал-Бухари]: в 13 т. Т. 11. Бейрут, 1407/1986. С. 355.

<sup>26</sup> Цитируется хадис от Абу Хурайры «Мы – последние, но в День воскресения мы будем первыми, несмотря на то, что им (иудеям и христианам. – А.Л.) было дано Писание до нас» (*Ахмад Ибн Ханбал*. ал-Муснад [Достоверные <хадисы>]: в 20 т. Т. 7. Египет, 1949. С. 136).

<sup>27</sup> Цитируется хадис «Увидевший меня во сне увидит истину, ибо шайтан не [способен] уподобиться мне» (*Ахмад Ибн Ханбал*. Ал-Муснад [Достоверные <хадисы>]. С. 320–321).

«Мы сотворили человека в прекраснейшем облике, потом Мы вернем его в низжайшее из низких» (Коран, 95:3–4 / Пер. Э. Кулиева).

### Истина:

Благородство степени человеческого заключается в том, что [человек есть] место проявления знания, могущества, единства совокупного ('ахадиййат-и джам') и конечности первого (ахириййат-и 'аввал)<sup>28</sup>, нуждающееся (иктидā') в наложении правообязывания (таклйф). Когда эманация нисходит из источника (мабда'), пока [она] не достигнет Истины [в] центре [окружности] (хāққ-и васат), [ее] восхождение ('урӯдж) не оформится (сӯрат набандад), ибо [процесс] проявления (зухӯр) степеней (рутбат) требует [наличия] каждого места проявления (мазхар). Когда же степень полностью актуализировалась, оформляется (сӯрат бандад) миссия (ба'сат) и совершенствование душ (такмйл-и нуфӯс), а также призыв к месту возвращения (ма'ад): «О Посланник! Возвести то, что ниспослано тебе от своего Господа» (Коран: 5:67 / Пер. Э. Кулиева).

### Список литературы

- Аристотель. Сочинения: в 4 т. / Ред. В.Ф. Асмус. М.: Мысль, 1976–1983.
- ал-Бакиллани. Китаб ат-тамхид [Книга пролегоменов]. Бейрут: ал-Мактаба аш-шаркиййа, 1957.
- ал-Бидлиси, Идрис Хисам ад-Дин Али бин Абдаллах. Канз ал-хафа фи макамаат ас-суфи [Клад сокрытого на суфийских стоянках]. Бейрут: [Б.и.], 1434/2013.
- ал-Газали. Ихйа' 'улум ад-дин (Возрождение религиозных наук). Т. I: Первая четверть о видах поклонения. Ч. I / Пер. с араб. И.Р. Насыров, А.С. Ацаев. М.: Нуруль Иршад, 2007.
- Диххуда А. Лугат-нама-и Диххуда [Энциклопедический словарь Диххуда]: в 14 т. Т. 2. Тегеран: Тегеранский университет, 1372/1993–1994.
- Ибн Сина. Избранные философские произведения / Отв. ред. М.С. Асимов. М.: Наука, 1980.
- Ибн Хаджар ал-Аскалани. Фатх ал-Бари би-шарх «Сахих ал-Бухари» [Откровение Создателя в толковании «<Сборника> надежных <хадисов> ал-Бухари»]: в 13 т. Т. 11. Бейрут: Дар ар-рийан ли-т-турас, 1407/1986.
- Ибн Ханбал, Ахмад. Ал-Муснад [Достоверные <хадисы>]: в 20 т. Т. 7 / Комментар. А. Мухаммад Шакир. Египет: Дар ал-ма'ариф, 1949.
- Ибн-Сина. Исцеление. Теология: в 2 т. / Пер. с араб. Т. Ибрагима. М.: ИВ РАН; Садра, 2024.
- Лахиджи, Мухаммад. Мафатих ал-и'джаз фи шарх-и «Гулшан-и раз» [Ключи к тайнам в толковании «Цветника тайны»]. Тегеран: Зафар, 1371.
- Лукашев А.А. Мир смысла в немногих словах: философские взгляды Махмуда Шабистари в контексте эпохи. М.: Садра, 2020.
- Мохсен Бина. Сирадж ас-су'уд ли-ми'радж аш-шухуд: 'ирфан дар сатх-и 'али ба ду забан [Светильник вознесения для восхождения свидетельства: высокий мистицизм на двух языках]. Шираз: Мохсен Бина, 1371/1992.
- Платон. Сочинения: в 4 т. Т. 1 / Под общ. ред. А.Ф. Лосева и В.Ф. Асмуса. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та: Изд-во Олега Абышко, 2006.

<sup>28</sup> Речь идет о человеке, который был сотворен последним, но при этом является целевой причиной сотворения всего, и в этом смысле он оказывается первым.

- Фрагменты ранних греческих философов. Ч. 1: От этических теокосмогоний до возникновения атомистики / Изд. подг. А.В. Лебедев. М.: Наука, 1989.
- Шабистари, Махмуд Ибн 'Абд ал-Карим.* Рисала-и «Хакк ал-йакин» [Трактат «Очевидная Истина»] / Ред., предисл. Джавад Нурбахш. Тегеран: Ханака-и Ни'матуллахи, 1354/1975.
- Шабистари, Махмуд Ибн 'Абд ал-Карим.* Хакк ал-йакин фи ма'арифат рабб ал-'аламин [Очевидная Истина в познании Господа обоих миров] / Изд. подг. Реза Ашрафзаде. Тегеран: Асатир, 1380/2001–2002.
- Шабистари, Махмуд.* Маджму'а-и асар [Собрание сочинений] / Отв. ред. Самад Мувахид. Тегеран: Китабхана-и «Тахури», 1365/1986–1987.
- Шабистари, Махмуд.* Цветник тайны / Персидский текст поэмы, пер. и коммент. А.А. Лукашев. М.: Садра, 2021.
- Markiewicz S.A.* The crisis of rule in Late Medieval Islam: a Study of Idris Bidlisi (861–926/1457–1520) and Kingship at the Turn of the Sixteenth Century. A dissertation submitted to the faculty of the division of the humanities in candidacy for the degree of doctor of philosophy. Chicago (Ill.): The University of Chicago, 2015.

## The problem of motion in the philosophy of Mahmoud Shabistari

### Appendix: *Mahmud Shabistari.* On the manifestation (*ta'ayyun*) of motion and the renewal of manifestations (*ta'ayyunat*) (from the treatise by Mahmoud Shabistari “Haqq al-Yaqin fi Ma'rifat Rabb al-'Alamin”)

**Andrey A. Lukashev**

Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences. 12/1 Goncharnaya Str., Moscow, 109240, Russian Federation; e-mail: andrew\_l@inbox.ru

The article is dedicated to the interpretation of the problem of motion by Mahmud Shabistari – one of the prominent medieval Persian Sufi thinkers. The main source for the study was his philosophical treatise “Haqq al-Yaqin fi Ma'rifat Rabb al-'Alamin”. The article includes the first translation into a European language (Russian) of a chapter from this treatise – “On the Manifestation of Movement and the Renewal of Manifestations”. Ancient authors also dealt with the problem of motion comprehension. The investigation of the way Shabistari solves this problem is particularly interesting because, striving for the affirmation of strict monotheism, he proposed a monistic model of the universe where only the One First Principle exists. He considered the existence of everything else as an illusion. However, such a statement makes any change impossible, and consequently movement as well. Meanwhile, Shabistari, on the contrary, states the constant circular motion of the First Principle with itself as the center. It generates its numerous virtual images in non-being, that move constantly around the One. These images include everything – from the Universal Reason to the individual human being. Shabistari constructs a system of virtual images motion based on a fractal principle: the circle around the point of the One represents the motion trajectory of the first creature – the Universal Reason. Each point of this circle is the Universal Reason's manifestation at each individual moment in the form of one of the forty existence levels. In its turn, each level of existence becomes also a center of the circular motion of its virtual copies – individual things.

**Keywords:** motion, circle, Shabistari, treatise, Haqq al-Yaqin, being, non-being, wujud, 'adam

**For citation:** Lukashev, A.A. “Problema dvizheniya v filosofii Makhmuda Shabistari” [The problem of motion in the philosophy of Mahmoud Shabistari], *Filosofskii zhurnal / Philosophy Journal*, 2024, Vol. 17, No. 3, pp. 56–75. (In Russian)



## References

- Aristotle. *Sochineniya* [Collected Works], 4 Vols, ed. by V.F. Asmus. Moscow: Mysl' Publ., 1976–1983. (In Russian)
- Baqillani, Muhammad ibn al-Tayyib. *Kitab al-Tamhid* [The Book of Prolegomenon]. Beirut: al-Maktaba a-Sharqiyya, 1957. (In Arabic)
- Bidlisi, Idris ibn Husam al-Din 'Ali. *Kanz al-khafa fi maqamat al-sufi* [The Treasure of the Hidden in the Sufi Stations]. Beirut, 1434/2013. (In Arabic)
- Bina, Muhsin. *Siraj al-su'ud li-ma'arj al-shuhud: 'Irfan dar sath-i 'ali bih du zaban* [The Lamp of Ascent for the Ascension of the Witnesses: the Highest Mysticism – Bilingual]. Shiraz: Muhsin Bina, 1371/1992. (In Persian and Arabic)
- Dehkhoda, 'Ali Akbar. *Loghat-nameh* [Encyclopedic Dictionary], Vol. 11. Tehran: Tehran University Press, 1372/1993–1994. (In Persian)
- al-Ghazali. *Ikhtia' ulum ad-din (Vozrozhdenie religioznykh nauk), T. I: Pervaya chetvert' o vidakh pokloneniya, Chast' I* [The Revival of Religious Sciences, Vol. 1: The First Quarter on the Acts of Worship, Pt. 1], trans. by I.R. Nasirof and A.S. Atsaev. Moscow: Nurul' Irshad Publ., 2007. (In Russian)
- Ibn Hajar al-'Asqalani. *Fath al-Bari fi Sharh Sahih al-Bukhari* [Grant of the Creator in Commentary to the al-Buhari's 'Authentic Collection'], Vol. 11. Beirut: Dar al-Riyan li al-Tu-tath, 1407/1986. (In Arabic)
- Ibn Hanbal, Ahmad ibn Muhammad. *al-Musnad* [The Reliable Hadiths], comments Ahmad Muhammad Shakir. Egypt: Dar al-Ma'arif, 1949. (In Arabic)
- Ibn Sina. *Izbrannye filosofskie proizvedeniya* [Selected Philosophy Works], ed. by M.S. Asimov. Moscow: Nauka Publ., 1980. (In Russian)
- Ibn-Sina. *Istselenie. Teologiya* [The Book of Healing: Metaphysics], 2 Vols, trans. from Arabic by T. Ibragim. Moscow: IOS RAS Publ.; Sadra Publ., 2024. (In Russian)
- Lahiji, Muhammad ibn Yahya. *Mafatih al-I'jaz fi Sharh-i Gulshan-i Raz* [Keys of Wonder in Commentary to 'The Garden of Mystery']. Tehran: Zawar, 1371. (In Persian)
- Lebedev, A.V. (ed.) *Fragmenty rannikh grecheskikh filosofov, Chast' 1: Ot eticheskikh teokosmogonii do vozniknoveniya atomistiki* [Fragments from Early Greek Philosophers, Pt. 1: From Ethical Theocosmogonies to the Emergence of Atomism]. Moscow: Nauka Publ., 1989. (In Russian)
- Lukashev, A.A. *Mir smysla v nemnogikh slovakh: filosofskie vzglyady Mahmuda Shabistari v kontekste epohi* [The World of Sense in a Few Words: Philosophical Views of Mahmud Shabistari in the Context of His Time]. Moscow: Sadra Publ., 2020. (In Russian)
- Markiewicz, C.A. *The crisis of rule in Late Medieval Islam: a Study of Idris Bidlisi (861–926/1457–1520) and Kingship at the Turn of the Sixteenth Century. A dissertation submitted to the faculty of the division of the humanities in candidacy for the degree of doctor of philosophy*. Chicago, Ill.: The University of Chicago, 2015.
- Plato. *Sochineniya* [Opera], Vol. 1, ed. by A.F. Losev and V.F. Asmus. St. Petersburg: St. Petersburg St. Univ. Publ.; Oleg Abyshko Publ., 2006. (In Russian)
- Shabistari, Mahmud ibn 'Abd al-Karim. *Haqq al-Yaqin fi Ma'rifat Rabb al-'Alamin* [Reality of Certainty in Cognition of the Lord of the Worlds], ed. by Riza Ashrafzadah. Tehran: Asatir, 1380/2001–2002. (In Persian)
- Shabistari, Mahmud ibn 'Abd al-Karim. *Majmu'ah-'i asar* [Collected works], ed. by Samad Muvahhid. Tehran: Kitabkhanah-i Tahuri, 1365/1986–1987. (In Persian)
- Shabistari, Mahmud ibn 'Abd al-Karim. *Risalah-'i haqq al-yaqin* [The 'Reality of Certainty'], ed. by Javad Nurbakhsh. Tehran: Khanaqah-i Ni'mat Allahi, 1354/1975. (In Persian)
- Shabistari, Mahmud. *Tsvetnik tainy (persidskii tekst poemy, perevod, kommentarii)* [The Rose Garden of Mystery], Persian text, transl. and comments by A.A. Lukashev. Moscow: Sadra Publ., 2021. (In Russian)